

**Les Contes du Turpial présentent**

# **Flor de Bahia**

**d'après le roman de Jorge Amado  
"Dona Flor et ses deux maris"**

Adaptation : Marcela Obregon

Mise en scène : Alicia Bustamante

Avec : Marcela Obregon (Comédienne)  
Marcelo Milchberg (Flûtiste et conception  
musicale)  
Brigitte Saïd (Guitariste)

Univers plastique : Pat Bonjour

Avec le soutien du Théâtre du Hublot et de La Cave à Théâtre de Colombes

## **L'Histoire**

Cette histoire se passe à Salvador de Bahia, au Brésil.

Dona Flor est une fameuse cuisinière, elle prodigue ses talents à l'Ecole Culinaire Saveur et Art. C'est une femme pleine de charme, très aimée de ses amies et élèves, mais tout le monde la plaint, car elle a épousé Vadinho, vaurien, joueur et coureur de jupons, mais aussi le plus irrésistible des hommes.

L'histoire s'ouvre au moment du Carnaval de Bahia, sur la mort inattendue de Vadinho.

Dans les premiers temps de son deuil, Flor évoluera dans la douleur, l'angoisse, les souvenirs, tourmentée par le désir ardent de cet homme qui savait si bien la satisfaire.

Poussée par ses amies et par le désir qui la ronge au point de lui ôter le sommeil, elle finira par épouser le Docteur Teodoro Madureira, homme droit, responsable, plein d'attention et d'amour à son égard.

Le temps passe, la vie s'écoule paisiblement. Dona Flor découvre la tranquillité et peut-être aussi l'ennui. Tout va soudain basculer, le jour où Dona Flor trouve Vadinho nu, couché sur son lit, qui entend bien continuer à jouir de ses droits de mari... Comment va-t-elle vivre avec ses deux maris?

## Le Spectacle

Faire un spectacle à partir du savoureux roman de Jorge Amado, "Dona Flor et ses deux maris", voilà une idée qui trottait dans nos têtes depuis longtemps. Conter l'histoire en mots et en musique, dans une forme proche du cabaret, avec deux musiciens et une comédienne, le public à portée de main. Etre fidèles à la légèreté et à la drôlerie avec lesquelles Amado aborde même les thèmes les plus tragiques.

Nous avons centré le spectacle sur Flor, héroïne passionnée, prisonnière de ses désirs, déchirée par les remords, subissant les préjugés d'une société rigide, préjugés qu'elle a très bien intégrés et qu'elle ne met pas en cause. Flor souffre, mais préserve sa vertu. Pourtant la force du désir finira par la vaincre et c'est Vadinho (le premier mari mort pendant le carnaval) qui incarne cette force vitale et incontrôlable, une force immortelle.

Cette lutte à laquelle est confrontée Dona Flor ne touche pas seulement les humains, elle est aussi l'affaire de tout le panthéon des divinités africaines arrivées au Brésil : les orixas. Chez Amado, l'univers magique n'est jamais loin, dans ses romans nous retrouvons les racines africaines, très présentes à Bahia, où le candomblé est extrêmement vivant.

Nous pouvons imaginer que Dona Flor, parce qu'elle transgresse ses propres préjugés, va pouvoir s'épanouir dans les bras de son second mari, elle va renaître.

Cette histoire sent bon la cuisine de Dona Flor, professeur d'Art culinaire, les aventures sont savoureuses et nous les servons avec humour.

## **La musique dans « Flor de Bahia »**

Deux instrumentistes – une guitariste et un flûtiste à bec – dialoguent avec la comédienne. La musique évoque des ambiances, aide à rythmer le récit, crée un contrepoint avec la parole et devient parfois un personnage à part entière.

Nous avons puisé dans l'infini répertoire brésilien –né de la rencontre puissante de trois continents et forgé par une immense géographie et d'innombrables influences. Répertoire bien vivant, dans une société où la musique est partout, de la danse à la prière en passant par le jeu des enfants.

La samba, la bossa nova et la chanson d'amour sont présentes dans le spectacle, mais la part belle est faite au choro, cette musique qui vécut son apogée durant la première moitié du vingtième siècle. Tantôt espiègle, tantôt mélancolique, le choro est une musique essentiellement instrumentale qui marie fraîcheur rythmique et lyrisme mélodique, expressivité et légèreté, virtuosité et improvisation. C'est surtout une musique de complicité : complicité entre les interprètes, par ses surprises, réponses et contre-chants, complicité ici aussi avec la comédienne, dans le jeu d'écoute de ses intentions et avec le texte, dans son foisonnement émotif et sensuel.

L'utilisation d'un large éventail de flûtes en bois, de la soprano à la basse, unie à la rondeur et à la chaleur de la guitare, crée une palette sonore riche en couleurs, agrémentée par quelques petites percussions et épicée par la magie du chant.

## Alicia BUSTAMANTE

Comédienne et metteur en scène, l'une des grandes figures du théâtre, de la télévision et du cinéma à Cuba. Elle a aussi dirigé le Théâtre Musical de La Havane. En 1986, elle obtient le prix de la meilleure interprétation féminine au Festival de Théâtre de la Havane. Elle a tourné dans plus d'une vingtaine de films dont "La muerte de un burocrata" de Gutierrez Alea. "Plaff" de Juan Carlos Tavio, "Cecilia" de Humberto Solas, "Vidas paralelas" de Pastor Vega, "El flechazo" de Orlando Rojas, "Adorables mentiras" de Gerardo Chijona et plus récemment dans le film "Chili con Carne" de Thomas Gilou. En Europe, elle a joué en 1994 dans le spectacle musical de l'Autrichien Peter Lichter "Le Mambo de l'amitié entre les peuples", présenté à Bruxelles et à Vienne. A la Maison de la Poésie de Paris, elle a joué le spectacle "Lectures cubaines", en 1999.

Elle rencontre Hanna Schygulla lors du tournage en 1990 de la série écrite par Garcia Marquez et réalisée par Ruy Guerra : "Me alquilo para soñar". Depuis, une grande complicité professionnelle se construira entre les deux artistes. Leur collaboration commence en 1994, Alicia Bustamante met en scène le spectacle d'Hanna Schygulla "Entre deux mondes" joué au Hebbel Theater de Berlin. Pendant huit ans elle sera la collaboratrice artistique de tous les spectacles de l'actrice allemande : "Musical" de Stanley Walden; "Quel que soit le Songe", musique de Jean-Marie Sénia, textes de Jean-Claude Carrière et Fassbinder, joué au Théâtre des Bouffes du Nord et au Théâtre de la Ville; "Moi et mon double" de Elfride Jelinek, joué au Théâtre des Amandiers de Nanterre; "Brecht ici et maintenant", joué à la Cité de la Musique de Paris; "Elle" (Louise Brook) cinéma muet en concert, musique de Roberto Tricari, textes Hanna Schygulla, présenté à Chaillot. En 2003, Alicia Bustamante fait la mise en scène du dernier spectacle de l'actrice allemande : «Le Tango, Borges et moi" joué en Espagne, au Brésil, en Argentine, en Italie... Hanna Schygulla la met en scène à son tour dans la pièce "El Papelito" joué en avril 2002 à Mexico.

En France, son autre compagne de route a été La Compagnie Les Turpials avec laquelle elle collabore depuis 1992 en tant que comédienne et metteur en scène.

En 2004, elle met en scène la pièce vénézuélienne "Loup Rouge" de Marcos Purroy, jouée à la Cave à Théâtre de Colombes, au Hublot de Colombes et au Théâtre d'Ivry Antoine Vitez.

**Marcela Obregon**, d'origine chilienne, s'est formée au Conservatoire régional de Rennes et à l'Ecole Internationale Jacques Lecoq.

Elle a travaillé avec des metteurs en scène tel que : J.C. Cotillard, R. Angebaud, F. Kergourlay, Alan Boone, J.L. Paliès, A. Bustamante, Mariana Araoz. Elle enseigne le théâtre depuis 1996 à l'Ecole Claude Mathieu (Paris). Elle a traduit une dizaine de pièces de théâtre dont *Yerma* de Garcia Lorca. Elle a fait l'adaptation des spectacles *Le Voleur du Soleil*, *Contes Caraïbes*, *Arbeau mène la danse*.

**Marcelo Milchberg**, d'origine argentine il a vécu aussi au Venezuela. Flûtiste à bec, diplômé des Conservatoires de Grenoble et d'Utrecht, Pays-Bas, il se produit régulièrement en concert en France et à l'étranger au sein de formations telles que *E logo ali* (musique brésilienne), *La Girandola* (musiques du Moyen Age, musiques du monde) et *La Réjouissance* (musique baroque), avec laquelle il vient de publier un C.D. consacré à la musique de chambre de Telemann.

Musicien intervenant au Musée de la Musique (Cité de la Musique, Paris).

Marcelo Milchberg a réalisé une quinzaine de créations musicales pour le théâtre et le cinéma, avec différentes compagnies, en tant que compositeur, arrangeur, directeur ou interprète.

Titulaire du Certificat d'Aptitude, il enseigne la flûte à bec au Conservatoire de Verrières le Buisson (91).

**Brigitte Saïd**, a fait ses études de guitare aux Ecoles Nationales de Musique du Havre, sa ville natale, et d'Aulnay-sous-Bois, en obtenant plusieurs premiers prix.

Brigitte Saïd joue régulièrement en concert au sein de diverses formations, notamment en duo de guitares avec William Martin. Ce duo présente en ce moment un programme appelé « Balade en Amérique Latine ».

Elle a participé à plusieurs créations d'œuvres musicales contemporaines ainsi qu'à des enregistrements de musiques pour le théâtre et pour le cinéma.

Titulaire du Diplôme d'Etat de guitare, Brigitte Saïd enseigne au Conservatoire Municipal Agréé de Musique d'Herblay (95), où elle fait aussi de la direction d'ensembles et assure la coordination du département des cordes.

# Fiche Technique

pour salles de Théâtre

**Durée :** 1h30

**Espace scénique :** 6m x 6m

**Son :** Diffusion en salle et retour plateau

**Temps de montage :** 2 services

## Contact

Marcela Obregon - 01 41 47 84 55

E-mail : [marcelapazobregon@hotmail.com](mailto:marcelapazobregon@hotmail.com)

Marcelo Milchberg - 01 46 36 90 11 / 06 63 27 78 93

E-mail : [marcelomil@noos.fr](mailto:marcelomil@noos.fr)

Les Contes du Turpial : 63, avenue Gambetta  
75020 PARIS

*N° SIRET : 484 109 970 00018 Code APE : 923A*